



TG/238/2

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2022-09-23

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

TÉ

Código(s) UPOV: CMLIA_SIN

Camellia sinensis (L.) Kuntze

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Camellia sinensis</i> (L.) Kuntze	Tea	Théier	Tee, Teestrauch	Te, Té

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	3
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	3
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	3
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	3
3.5 Ensayos Adicionales.....	3
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 Distinción.....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	6
6.1 Categorías De Caracteres.....	6
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	6
6.3 Tipos De Expresión.....	6
6.4 Variedades Ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	16
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	16
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	16
9. BIBLIOGRAFÍA.....	22
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	23

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Camellia sinensis* (L.) Kuntze.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes enraizados de un año.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

20 plantas

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.1.2 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 1.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 "Examen de la homogeneidad" del documento TGP/13 "Orientaciones para nuevos tipos y especies".

4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Planta: tipo (carácter 1)
- (b) Planta: hábito de crecimiento (carácter 2)
- (c) Rama joven: densidad de la pubescencia de la yema (carácter 8)
- (d) Limbo: relación longitud/anchura (carácter 14)
- (e) Limbo: color (carácter 21)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen.”

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

		English		français		deutsch		español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7				
		Name of characteristics in English		Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch		Nombre del carácter en español		
		states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen		tipos de expresión		

- 1 Número de carácter
- 2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(c) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Plant: type		Plante : type		Pflanze: Typ	Planta: tipo		
	shrub		arbrisseau		Strauch	arbusto	TRFK 536, TRFK 543	1
	semi-arbor		demi-arbre		Halbbaum	semiarborescente	AHP S15/10	2
	arbor		arbre		Baum	arborescente	TRFK 56/89	3
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Plant: growth habit		Plante : port		Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
	fastigate		fastigié		sehr aufrecht	fastigiado		1
	upright		dressé		aufrecht	erecto	TRFK 301/3	2
	upright to spreading		dressé à étalé		aufrecht bis breitwüchsig	erecto a extendido	AHP S15/10	3
	spreading		étalé		breitwüchsig	extendido	TRFK 371/8	4
3.	QN	VG	(+)	(a)				
	Plant: vigor		Plante : vigueur		Pflanze: Wuchsstärke	Planta: vigor		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil		1
	very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible		gering	débil	GWEJULUL, TRFK 301/1	3
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 306	5
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	media a fuerte		6
	strong		forte		stark	fuerte	TRFK 301/4, TRFK 371/8	7
	strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte		9
4.	QN	VG		(a)				
	Plant: density of branches		Plante : densité des ramifications		Pflanze: Dichte der Zweige	Planta: densidad de ramas		
	very sparse		très lâche		sehr locker	muy laxa		1
	very sparse to sparse		très lâche à lâche		sehr locker bis locker	muy laxa a laxa		2
	sparse		lâche		locker	laxa	TRFK 306	3
	sparse to medium		lâche à moyenne		locker bis mittel	laxa a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	EPKD99/10, TRFK 301/4	5
	medium to dense		moyenne à dense		mittel bis dicht	media a densa		6
	dense		dense		dicht	densa	AHP S15/10, EPK TN14-3	7
	dense to very dense		dense à très dense		dicht bis sehr dicht	densa a muy densa		8
	very dense		très dense		sehr dicht	muy densa		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (*)	QL	VG	(+)	(a)				
	Branch: zigzag		Ramification : zigzag		Zweig: Zickzackform	Rama: zigzagueo		
	absent		absent		fehlend	ausente	TRFK 31/8	1
	present		présent		vorhanden	presente		9
6. (*)	QN	MG/MS	(+)					
	Young shoot: time of beginning of "one and a bud" stage		Jeune rameau : époque de début de la phase "une feuille et un bourgeon"		Jungtrieb: Zeitpunkt des Beginns des Stadiums „ein Blatt und eine Knospe"	Rama joven: época de inicio de la fase de "una hoja y una yema"		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana		1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early		précoce		früh	temprana		3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a media		4
	medium		moyenne		mittel	media		5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	media a tardía		6
	late		tardive		spät	tardía		7
	late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía		9
7. (*)	PQ	VG		(a)				
	Young shoot: color of second leaf		Jeune rameau : couleur de la deuxième feuille		Jungtrieb: Farbe des zweiten Blattes	Rama joven: color de la segunda hoja		
	whitish		blanchâtre		weißlich	blanquecino		1
	yellow green		vert-jaune		gelbgrün	verde amarillento	TRFK 6/8	2
	light green		vert clair		hellgrün	verde claro	TRFK 301/3	3
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio	EPK TN14-3	4
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	NDT TAI, TRFK 306/3	5
	purple green		vert-pourpre		purpurgrün	verde púrpura	TRFK K-PURPLE	6
	purple		pourpre		purpurn	púrpura	TRFK 306	7
8. (*)	QN	VG		(a)				
	Young shoot: density of bud pubescence		Jeune rameau : densité de la pilosité du bourgeon		Jungtrieb: Dichte der Behaarung der Knospe	Rama joven: densidad de la pubescencia de la yema		
	absent or sparse		absente ou faible		fehlend oder locker	ausente o laxa	TRFK 31/8	1
	sparse to medium		faible à moyenne		locker bis mittel	laxa a media		2
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 704/2	3
	medium to dense		moyenne à forte		mittel bis dicht	media a densa		4
	dense		forte		dicht	densa	AHP S15/10	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9.	QN	VG	(+)	(a)				
	Young leaf: anthocyanin coloration at base of petiole	Jeune feuille : pigmentation anthocyanique à la base du pétiole	Junges Blatt: Anthocyanfärbung an der Basis des Blattstiels	Hoja joven: pigmentación antociánica en la base del pecíolo				
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	TRFK 31/8		1	
	weak	faible	gering	débil	TRFK 73/1		2	
	medium	moyenne	mittel	media			3	
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 306		4	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	TRFK K-PURPLE		5	
10. (*)	QN	MS/VG	(+)	(a)				
	Young shoot: length	Jeune rameau : longueur	Jungtrieb: Länge	Rama joven: longitud				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta			1	
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta			2	
	short	courte	kurz	corta	K-PURPLE		3	
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media			4	
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 704/2		5	
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga			6	
	long	longue	lang	larga	BBK 35, TRFK 301/4		7	
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga			8	
	very long	très longue	sehr lang	muy larga			9	
11. (*)	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: attitude	Limbe : port	Blattspreite: Haltung	Limbo: porte				
	upwards	dressé	aufwärts gerichtet	erecto	BBK 35, TRFK 56/89		1	
	upwards to horizontal	dressé à horizontal	aufwärts gerichtet bis waagerecht	erecto a horizontal			2	
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	TRFK 6/8		3	
	horizontal to downwards	horizontal à retombant	waagerecht bis abwärts gerichtet	horizontal a hacia abajo			4	
	downwards	retombant	abwärts gerichtet	hacia abajo	TRFK 371/8		5	

	English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. (*)	QN	MS/VG	(b)							
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud						
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta						1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta						2
	short	courte	kurz	corta	K-PURPLE					3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media						4
	medium	moyenne	mittel	media	AHP SC31/37					5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga						6
	long	longue	lang	larga	BBK 35, TRFK 301/4					7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga						8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga						9
13. (*)	QN	MS/VG	(b)							
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura						
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha						1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha						2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	K-PURPLE					3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media						4
	medium	moyenne	mittel	media	AHP SC31/37					5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha						6
	broad	large	breit	ancha	TRFK 371/8					7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha						8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha						9
14.	QN	MS/VG	(+)	(b)						
	Leaf blade: length/width ratio	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura						
	low	bas	klein	baja	AHP S15/10					1
	medium	moyen	mittel	media	TRFK 31/8, TRFK 704/2					2
	high	élevé	groß	alta	EPK C12, TRFK301/6					3
15. (*)	PQ	VG	(+)	(b)						
	Leaf blade: shape of apex	Limbe : forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice						
	acuminate	acuminée	zugespitzt	acuminada	AHP S15/10, TRFCA SF S150, TRFK597/1					1
	acute	aigüe	spitz	aguda	TRFK 108/82					2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa						3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (*)	PQ	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: shape of base	Limbe : forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base				
	acute	pointue	spitz	aguda	AHP SC31/37		1	
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	TRFK 704/2		2	
	truncate	tronquée	abgeflacht	truncada			3	
17.	PQ	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: shape in cross section	Limbe : forme en section transversale	Blattspreite: Form im Querschnitt	Limbo: forma en sección transversal				
	folded upwards	incurvée	aufgebogen	plegada hacia arriba	TRFK 6/8		1	
	flat	plate	gerade	plana	TRFK 12/12		2	
	recurved	retombante	zurückgebogen	recurvada			3	
18.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: undulation of margin	Limbe : ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del margen				
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	EPK TN14-3, TRFK31/8		1	
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media			2	
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 301/3		3	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte			4	
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 303/577		5	
19.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: serration of margin	Limbe : dentelure du bord	Blattspreite: Randeinschnitte	Limbo: serrado del margen				
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	TRFK 306		1	
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil			2	
	weak	faible	gering	débil	TRFK 31/8		3	
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio			4	
	medium	moyenne	mittel	medio	AHP S15/10		5	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte			6	
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 301/5, TRFK 597/1		7	
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte			8	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte			9	
20.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: texture	Limbe : texture	Blattspreite: Textur	Limbo: textura				
	smooth	lisse	glatt	lisa	TRFK 6/8		1	
	medium	moyenne	mittel	media	EPK TN14-3		2	
	rough	rugueuse	rauh	rugosa	AHP SC31/37		3	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. (*)	QL	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: color		Limbe : couleur		Blattspreite: Farbe	Limbo: color		
	green		vert		grün	verde	TRFK 31/8	1
	purple		pourpre		purpurn	púrpura	TRFK 306	2
22. (*)	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: intensity of color		Limbe : intensité de la couleur		Blattspreite: Intensität der Farbe	Limbo: intensidad del color		
	very light		très claire		sehr hell	muy clara		1
	very light to light		très claire à claire		sehr hell bis hell	muy clara a clara		2
	light		claire		hell	clara	AHP SC12/28, TRFK 73/1	3
	light to medium		claire à moyenne		hell bis mittel	clara a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 306, TRFK 31/8, TRFK56/89	5
	medium to dark		moyenne à foncée		mittel bis dunkel	media a oscura		6
	dark		foncée		dunkel	oscura	NDT TAI, TRFK K-PURPLE, TRFK301/6	7
	dark to very dark		foncée à très foncée		dunkel bis sehr dunkel	oscura a muy oscurs		8
	very dark		très foncée		sehr dunkel	muy oscura		9
23.	QN	MG	(+)					
	Time of flowering		Époque de floraison		Zeitpunkt der Blüte	Época de floración		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana		1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early		précoce		früh	temprana		3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a media		4
	medium		moyenne		mittel	media		5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	media a tardía		6
	late		tardive		spät	tardía		7
	late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía		9
24.	QN	MS/VG		(c)				
	Flower: length of pedicel		Fleur : longueur du pédoncule		Blüte: Länge des Blütenstiels	Flor: longitud del pedicelo		
	short		courte		kurz	corta	EPK TN14-3	1
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media		2
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 6/8, AHP S15/10	3
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga		4
	long		longue		lang	larga	TRFK 301/5	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	QN	MS	(c)				
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro			
	very small	très petit	sehr klein	muy pequenõ			1
	very small to small	très petit à petit	sehr klein bis klein	muy pequenõ a pequenõ			2
	small	petit	klein	pequenõ	TRFK 303/577		3
	small to medium	petit à moyen	klein bis mittel	pequenõ a medio			4
	medium	moyen	mittel	medio	TRFK 6/8, AHP S15/10		5
	medium to large	moyen à grand	mittel bis groß	medio a grande			6
	large	grand	groß	grande	TRFK 301/5, TRFK 306		7
	large to very large	grand à très grand	groß bis sehr groß	grande a muy grande			8
	very large	très grand	sehr groß	muy grande			9
26. (*)	PQ	VG	(+)	(c)			
	Flower: color of inner petals	Fleur : couleur des pétales internes	Blüte: Farbe der inneren Blütenblätter	Flor: color de los pétalos internos			
	white	blanc	weiß	blanco	TRFK 306		1
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	AHP S15/10		2
	pink	rose	rosa	rosa			3
27. (*)	QN	VG	(c)				
	Sepal: anthocyanin coloration on outer side	Sépale : pigmentation anthocyanique sur la face externe	Kelchblatt: Anthocyanfärbung der Außenseite	Sépalo: pigmentación antocianica de la cara externa			
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	TRFK 6/8		1
	medium	moyenne	mittel	media			2
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 306		3
28.	QL	VG	(c)				
	Sepal: pubescence of outer side	Sépale : pilosité de la face externe	Kelchblatt: Behaarung der Außenseite	Sépalo: pubescencia de la cara externa			
	absent	absente	fehlend	ausente	TRFK 306		1
	present	présente	vorhanden	presente			9
29. (*)	QN	VG	(c)				
	Style: length	Style : longueur	Griffel: Länge	Estilo: longitud			
	short	courte	kurz	corta	TRFCA SFS150		1
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media			2
	medium	moyenne	mittel	media	AHP S15/10		3
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga			4
	long	longue	lang	larga	TRFK 306		5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	QN	VG	(+)	(c)				
	Style: position of splitting	Style : position de la scission	Griffelspaltung: Position	Estilo: posición de la división				
	low	basse	niedrig	baja	EPK TN14-3		1	
	medium	moyenne	mittel	media	TRFK 306		2	
	high	haute	hoch	alta	TRFK 6/8		3	
31. (*)	QN	VG	(+)	(c)				
	Stigma: position in relation to stamens	Stigmate : position par rapport aux étamines	Narbe: Stellung im Verhältnis zu den Staubblättern	Estigma: posición en relación con los estambres				
	far below	loin au-dessous	weit unterhalb	muy por debajo	TRFK 430/90		1	
	moderately below	modérément au-dessous	mittel unterhalb	medianamente por debajo	EPK TN14-3		2	
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	AHP S15/10		3	
	moderately above	modérément au-dessus	mittel oberhalb	medianamente por encima	EPKD99/10		4	
	far above	loin au-dessus	weit oberhalb	muy por encima	EPK C12		5	
32.	QL	VG		(c)				
	Ovary: pubescence	Ovaire : pilosité	Fruchtknoten: Behaarung	Ovario: pubescencia				
	absent	absente	fehlend	ausente			1	
	present	présente	vorhanden	presente	AHP S15/10, TRFK 31/8		9	
33.	QN	VG		(c)				
	Ovary: density of pubescence	Ovaire : densité de la pilosité	Fruchtknoten: Dichte der Behaarung	Ovario: densidad de la pubescencia				
	sparse	lâche	gering	laxa	TRFK 31/8		1	
	sparse to medium	lâche à moyenne	locker bis mittel	laxa a media			2	
	medium	moyenne	mittel	media	AHP S15/10		3	
	medium to dense	moyenne à dense	mittel bis dicht	media a densa			4	
	dense	dense	stark	densa	TRFK 6/8		5	

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

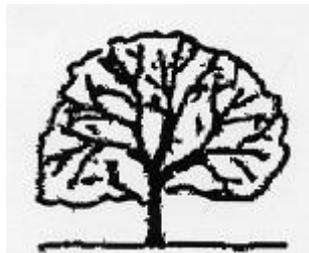
- (a) Las observaciones deberán efectuarse como muy pronto 15 meses después del trasplante o en el momento del primer brote del año.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en la quinta hoja completamente desarrollada del ápice de la rama.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse en flores completamente desarrolladas en la época de plena floración.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: tipo



1
arbusto



2
semiarborescente



3
arborescente

Ad. 2: Planta: hábito de crecimiento



1
fastigiado



2
erecto



3
erecto a extendido



4
extendido

Ad. 3: Planta: vigor

Por vigor de la planta se entiende la abundancia general de crecimiento vegetativo.

Ad. 5: Rama: zigzagueo



1
ausente



9
presente

Ad. 6: Rama joven: época de inicio de la fase de “una hoja y una yema”

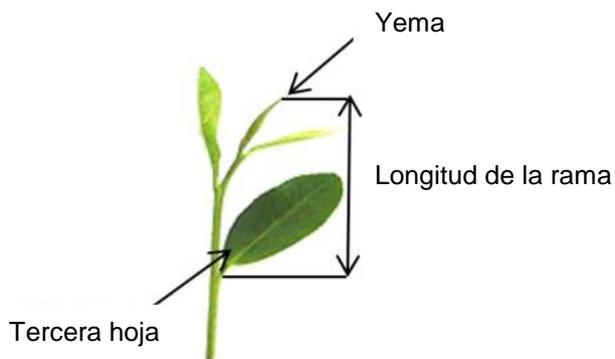
La época de inicio de la fase de “una hoja y una yema” se alcanza cuando el 30% de las plantas presentan ramas jóvenes en estado de “una hoja y una yema”.

Ad. 9: Hoja joven: pigmentación antociánica en la base del pecíolo

Las observaciones deberán efectuarse en la tercera hoja desde la yema.

Ad. 10: Rama joven: longitud

Las observaciones deberán efectuarse en la fase de “tres hojas y una yema”.



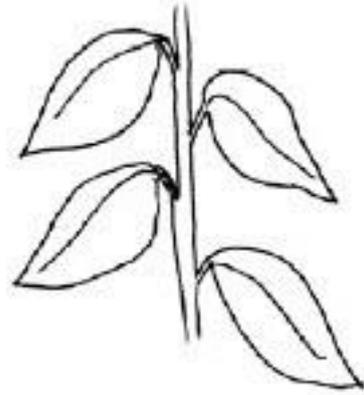
Ad. 11: Limbo: porte



1
erecto

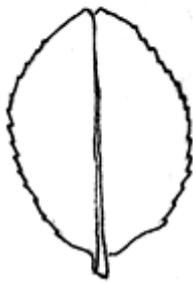


3
horizontal



5
hacia abajo

Ad. 14: Limbo: relación longitud/anchura

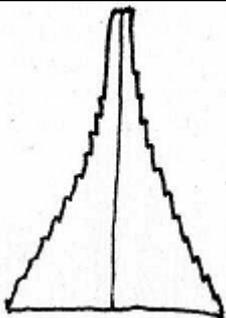


1
baja



3
alta

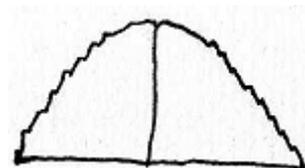
Ad. 15: Limbo: forma del ápice



1
acuminada

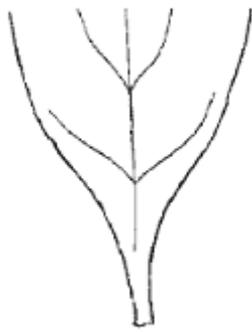


2
aguda

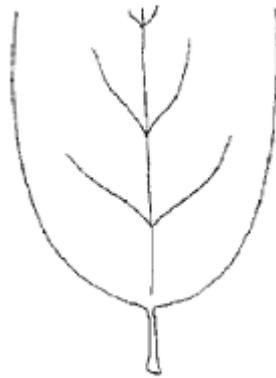


3
obtusa

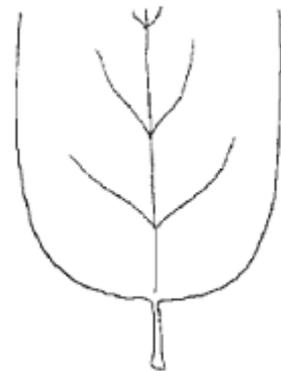
Ad. 16: Limbo: forma de la base



1
aguda



2
obtusa



3
truncada

Ad. 17: Limbo: forma en sección transversal



1
plegada hacia arriba

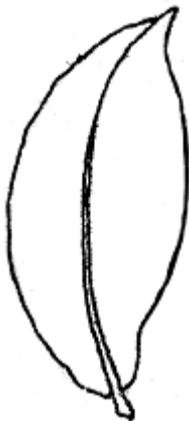


2
plana



3
recurvada

Ad. 18: Limbo: ondulación del margen



1
ausente o débil

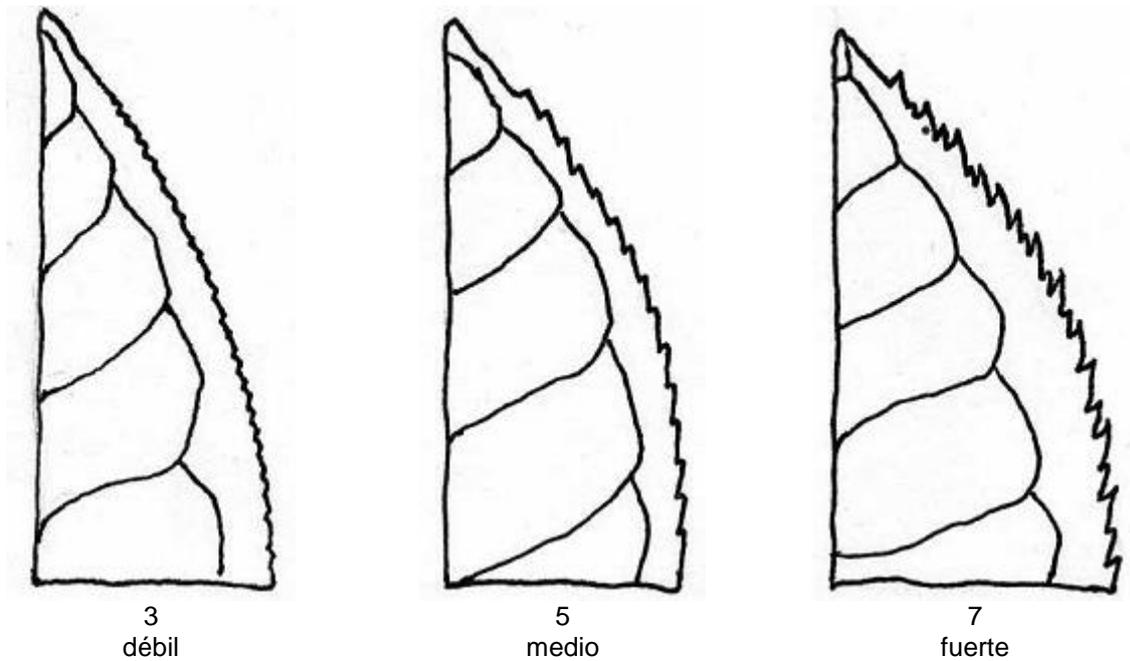


3
media



5
fuerte

Ad. 19: Limbo: serrado del margen



Ad. 20: Limbo: textura

Las observaciones deberán efectuarse en el haz del limbo.

Ad. 21: Limbo: color

Véase la Ad. 20

Ad. 22: Limbo: intensidad del color

Véase la Ad. 20

Ad. 23: Época de floración

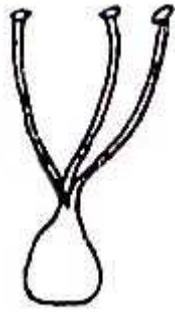
La época de floración es aquella en la que el 50% de las plantas presentan el 50% de las flores abiertas.

Ad. 26: Flor: color de los pétalos internos

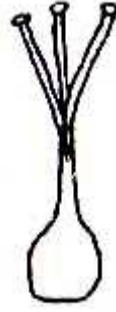


a = Pétalo interno
b = Pétalo externo

Ad. 30: Estilo: posición de la división



1
baja

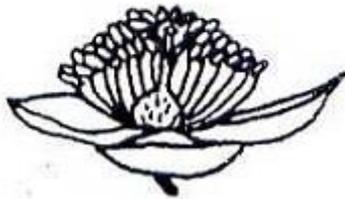


2
media

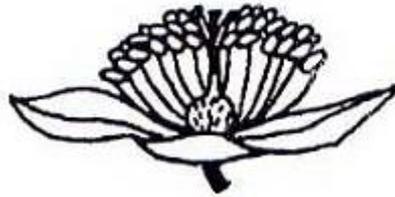


3
alta

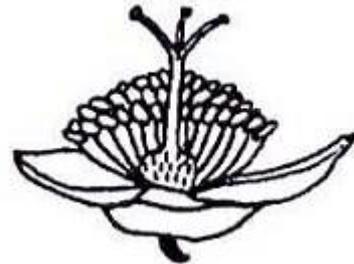
Ad. 31: Estigma: posición en relación con los estambres



1
muy por debajo



3
al mismo nivel



5
muy por encima

9. Bibliografía

Chen, L., Yang, Y.J., Yu, F.L., 2005: Descriptors and data standard for tea (*Camellia* spp.). China Agricultural Press, Beijing, CN

Chen, L., Yu, F.L., Tong, Q.Q., 2000: Discussions on phylogenetic classification and evolution of section *Thea*. *Journal of Tea Science*, 20(2): 89-94

IPGRI, 1997: Descriptor for tea (*Camellia Sinensis*). International Plant Genetic Resources Institute, Rome, IT

Wachira, F.N., Kamunya, S.M., Chalo, R., Maritim, T., Kinyangi, T., 2012:T RFK Clonal Catalogue, (1st Edition), Tea Research Foundation of Kenya (TRFK), KE

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Camellia sinensis (L.) Kuntze"/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Té"/>
2. Solicitante		
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado

(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido

(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación

(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo

(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros

(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
a)	Esquejes	[]
b)	Multiplicación <i>In vitro</i>	[]
c)	Otras (sírvese indicar el método)	[]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Otras (sírvese dar detalles)	[]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)		
Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Planta: tipo (1)		
arbusto	TRFK 536, TRFK 543	1 []
semiarborescente	AHP S15/10	2 []
arborescente	TRFK 56/89	3 []
5.2 Planta: hábito de crecimiento (2)		
fastigiado		1 []
erecto	TRFK 301/3	2 []
erecto a extendido	AHP S15/10	3 []
extendido	TRFK 371/8	4 []
5.3 Rama joven: densidad de la pubescencia de la yema (8)		
ausente o laxa	TRFK 31/8	1 []
laxa a media		2 []
media	TRFK 704/2	3 []
media a densa		4 []
densa	AHP S15/10	5 []
5.4 Limbo: relación longitud/anchura (14)		
baja	AHP S15/10	1 []
media	TRFK 31/8, TRFK 704/2	2 []
alta	EPK C12, TRFK301/6	3 []
5.5 Limbo: color (21)		
verde	TRFK 31/8	1 []
púrpura	TRFK 306	2 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
--	--	--	---

<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: hábito de crecimiento</i>	<i>erecto</i>	<i>extendido</i>
----------------	--------------------------------------	---------------	------------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Comentarios:			
--------------	--	--	--

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

b) Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]